

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 89 (1971)  
**Heft:** 253

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 29. Oktober 1971  
Berne, vendredi 29 octobre 1971

2631

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

69. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 253

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 253 - 29. 10. 1971

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Rohrfabrik Rüschi AG, Rüschiikon.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weihnachtspost nach dem Ausland. - Envois postaux de Noël à destination de l'étranger. - Inviu natalizi a destinazione dell'estero.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Wegleitung für die Bewertung nichtkotierter Wertpapiere. - Instructions concernant l'estimation des titres non cotés.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

##### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich Bern, Luzern, Schwyz, Neuchâtel, Genève.

##### Zürich - Zurich - Zurigo

24. September 1971. Büromaschinen, Büromöbel.  
**Studer AG, Rütli**, in Rütli, Ferrachstrasse 5, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 9.9.1971. Zweck: Handel mit Büromaschinen und Büromöbeln im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann die verfügbaren Mittel auch in Liegenschaften oder Grundpfandtiteln in der Schweiz oder im Ausland anlegen. Grundkapital: Fr. 50.000, wovon Fr. 20.000 liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Adolf Weiler, von Herisau, in Rütli, Präsident, und Adolf Studer, von Wertstein, in Wezikon, beide mit Einzelunterschrift.

1. Oktober 1971.  
**Baugenossenschaft des Fernsehpersonals Zürich**, in Zürich, Fernsehstrasse 1-4, Zürich 11. Genossenschaft (Neueintragung). Statutendatum: 7.4.1971. Die Genossenschaft bezweckt, ihren Mitgliedern gesunde und preiswerte Wohnungen zu verschaffen und damit der Wohnungsnot im allgemeinen zu begegnen; sie sucht diesen Zweck zu erreichen durch Ankauf von Bauland oder Uebernahme von Land im Baurecht und Erstellung von Wohnhäusern sowie durch Vermietung der Wohnungen in erster Linie an ihre Mitglieder. Es bestehen Anteilsscheine zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Der Vorstand besteht aus mindestens 5 Mitgliedern; Mitglieder des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Walter Ammann, von Basel, in Opfikon, Präsident, und Peter Braunschweiger, von Wohlhusen, in Greifensee, Kassier.

19. Oktober 1971.  
**Interand Services AG (Interand Services SA) (Interand Services Inc.) (Interand Services Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Oktober 1971 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Leistung von Diensten aller Art auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung sowie Unternehmensberatung. Sie kann auch Rechte erwerben, Beteiligungen verwalten und alle Geschäfte durchführen, welche mit ihrem Zweck zusammenhängen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000. Es zerfällt in 500 auf den Inhaber lautende Aktien zu je Fr. 100 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, wenn Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans Hüsey, von Safenwil, in Zumikon. Domizil: Bellerivestrasse 10, Zürich 8 (c/o Dr. Hans Hüsey).

20. Oktober 1971.  
**Consol Investment and Finance Ltd.**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 163 vom 16.7.1971, S. 1763). Vermögensanlagen und Finanzgeschäfte usw. Dr. Peter Alther, Dr. Werner Dessauer und Dr. Peter Luggen sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Amos Bergner, Mitglied des VR, ist nun Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR sind Dr. Andreas Gerwig, von in Basel, Präsident; Hermann Leuenberger, von Basel und Ursenbach, in Zürich; Josef Guggenheim, von Zürich und Luzern, in Zürich, diese mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Arie Leo Falkoff, welcher stellvertretender Direktor bleibt und weiter Kollektivunterschrift zu zweien führt.

20. Oktober 1971.

**Dokumentar-Film AG**, in Zürich 1, Limmatquai 1, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 5.7.1971. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Filmen aller Art, namentlich von Dokumentarfilmen. Grundkapital: Fr. 50.000, voll liberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied des VR: Gottfried Bühler, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift. Direktor: Eduard Klein, deutscher Staatsangehöriger, in Baden, mit Einzelunterschrift.

20. Oktober 1971.

**Malaysia-Singapore Airlines Limited, Singapore, Zurich Branch**, in Zürich. Unter dieser Firma hat die in Singapore eingetragene Company Limited by Shares «Malaysia-Singapore Airlines Limited», mit Hauptsitz in Singapore, in Zürich eine Zweigniederlassung errichtet. Das Memorandum of Association der Gesellschaft datiert ursprünglich vom 20. 10. 1937, und ist am 3. 9. 1970 letztmals geändert worden. Die Articles of Association sind in ihrer gegenwärtigen Fassung am 6. 2. 1958 festgelegt und am 4. 3. 1971 letztmals geändert worden. Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung von Lufttransporten und die Tätigkeit damit zusammenhängender Geschäfte. Das autorisierte Kapital der Gesellschaft beträgt Singapore Dollars 100.000.000, zerfallend in 10.000.000 Shares zu Singapore Dollars 10. Davon sind 8.500.000 ausgegeben und mit Singapore Dollars 85.000.000 einbezahlt. Die Verwaltung besteht aus zwei Vorsitzenden (Co-Chairmen) und nicht mehr als fünfzehn weiteren Mitgliedern. Ihr gehören an: Joseph Yuvaraj Manuel Pollay, Staatsangehöriger von Singapore, in Singapore; Tan Sri Ismail bin Mohamed Ali, malaysischer Staatsangehöriger, in Kuala Lumpur; Ngiam Tong Dow, Staatsangehöriger von Singapore, in Singapore; Raja Tan Sri Mohar bin Raja Badiozaman, malaysischer Staatsangehöriger, in Kuala Lumpur; Enche Bujang bin Mohamed Nor, malaysischer Staatsangehöriger, in Kuching; William Lim Thien Kwang, malaysischer Staatsangehöriger, in Kota Kinabalu; Dato John Lee, britischer Staatsangehöriger, in Brunei Town; Reginald Eric Lennard Wingate, britischer Staatsangehöriger, in Singapore; Inche Ramli bin Abdul Hamid, malaysischer Staatsangehöriger, in Kuala Lumpur; Tan Boon Teik, Staatsangehöriger von Singapore, in Singapore; Cedric Turner, britischer Staatsangehöriger, in Turramurra (Australien); Basil Warwick Bampfylde, britischer Staatsangehöriger, in Sunbury-on-Thames (Middlesex); John Richard Johnson, britischer Staatsangehöriger, in Cobham (Surrey); Robert James Kitley, britischer Staatsangehöriger, in North Ryde (Australien); Cheong Pak Chow, Staatsangehöriger von Singapore, in Singapore; Michael Wong Pakshong, südafrikanischer Staatsangehöriger, in Singapore, und David Leonard Craig, britischer Staatsangehöriger, in Singapore. Vorsitzende (Co-Chairmen) sind die beiden Verwaltungsratsmitglieder Joseph Yuvaraj Manuel Pollay und Tan Sri Ismail bin Mohamed Ali. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Donald Alan Nicholson, australischer Staatsangehöriger, in Zürich. Er vertritt die Zweigniederlassung mit auf deren Geschäftskreis beschränkter Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Uraniastrasse 12, Zürich 1.

20. Oktober 1971.

**Genesco-Interstyle A.G. (Genesco-Interstyle S.A.) (Genesco-Interstyle Ltd.)**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 157 vom 9.7.1971, S. 1700). Beteiligung an Unternehmen der Textil- und Bekleidungsbranche usw. Die Generalversammlung vom 6. 10. 1971 hat die Statuten geändert. Die Firma lautet **Genesco Apparel A.G. (Genesco Apparel S.A.) (Genesco Apparel S.p.A.) (Genesco Apparel Ltd.)**. Durch Ausgabe von 210.000 Namenaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital von Fr. 59.000.000 auf Fr. 80.000.000, zerfallend in 800.000 Namenaktien zu Fr. 100, erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert.

20. Oktober 1971.

**F. Moor AG, Baugeschäft**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 167 vom 21.7.1970, S. 1665). Die Generalversammlung vom 27.9.1971 hat die Fusion mit der Ryf Bau AG, in Fällanden, beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 31.12.1970 gehen im Sinne von Art. 748 OR an die «Ryf Bau AG» über. Die F. Moor AG, Baugeschäft ist aufgelöst.

20. Oktober 1971.

Chemische Kleiderreinigung.  
**Detarex A.-G.**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 263 vom 9.11.1960, S. 3195), chemische Kleiderreinigung usw. Die Generalversammlung vom 12.8.1971 hat die Fusion mit der Grands Magasins Jelmoli S.A., in Zürich, beschlossen. Aktiven und Passiven gemäss Fusionsbilanz per 1.1.1971 gehen im Sinne von Art. 748 OR an die Grands Magasins Jelmoli S.A. über. Die Detarex A.-G. ist aufgelöst. Die Vorschriften von Art. 748 OR sind nach Angabe der Beteiligten beobachtet worden. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Eidgenössischen Steuerverwaltung noch nicht erfolgen.

20. Oktober 1971.

**Grands Magasins Jelmoli S.A. (Warenhaus Jelmoli A.-G.) (Grandi Magazzini Jelmoli S.A.)**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 69 vom 24.3.1971, S. 689). Die Gesellschaft hat auf dem Wege der Fusion die Detarex A.-G., in Zürich, übernommen. Deren Aktiven und Passiven gemäss Fusionsbilanz per 1.1.1971 gehen damit im Sinne von Art. 748 OR an die Grands Magasins Jelmoli S.A. über, die bereits sämtliche Aktien der übernehmenden Gesellschaft besitzt. Dabei erlöschen diese Aktien, und das Grundkapital der übernehmenden Gesellschaft bleibt unverändert.

20. Oktober 1971.

**Leon Friedmann, Textil-Agentur**, in Zürich, Salzenbachstrasse 14, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Leon Friedmann, von Zürich, in Zürich 3. Agentur in sowie Vertretungen und Import von Textilien.

20. Oktober 1971.

Möbel.  
**Rosenberger & Hollinger**, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 257 vom 2.11.1961, S. 3174). Möbel. Gesellschafter Albert Hollinger infolge Todes ausgeschieden. Neue Gesellschafterinnen: Elisabeth Emma Hollinger-Abegg und Elisabeth Hollinger, beide von Gipf-Oberfrick, in Zürich 10.

20. Oktober 1971.

Biscuits, Waffeln.  
**Gottlieb Schneider**, in Rütli (SHAB Nr. 282 vom 2.12.1958, S. 3210), Fabrikation von Biscuits und Waffeln. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Oktober 1971.

**F. Lambrigger, temporäre Arbeitsvermittlung**, in Kloten (SHAB Nr. 253 vom 29.10.1970, S. 2449). Die Firma ist wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Oktober 1971.

Konfiserie.  
**Olga Gaillard-Rime**, in Adliswil (SHAB Nr. 135 vom 13.6.1949, S. 1567), Fabrikation von und Handel an gros mit Konfiserieartikeln. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

20. Oktober 1971.

**BB Technik AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 281 vom 1.12.1970, S. 2731), Fabrikation von und Handel mit technischen Erzeugnissen für die Elektrobranche usw. Dr. Rico Steinbrüchel, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Erwin Brandenstein, deutscher Staatsangehöriger, in München, und Dr. Walter Bösch, von Ebnat-Kappel und Winterthur, in Zollikon.

20. Oktober 1971.

**Sennerer- und Milchgenossenschaft Hittenberg-Krinnen**, in Wald (SHAB Nr. 303 vom 30.12.1964, S. 3903). Heinrich Keller ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Kindlimann ist nicht mehr Aktuar, sondern Präsident des Vorstandes. Neues Mitglied und Aktuar des Vorstandes ist Jakob Keller, von und in Wald ZH. Präsident oder Vizepräsident führen Kollektivunterschrift mit dem Aktuar.

20. Oktober 1971.

**Techniform, Gesellschaft für technische und industrielle Formgebung**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 195 vom 22.8.1966, S. 2670). Neue Adresse: Herrenbergstrasse 1, in Zürich 6 (c/o Kurt Finsterwald).

20. Oktober 1971.

Erzeugnisse der Elektronik.  
**Cerberus AG**, in Männedorf (SHAB Nr. 93 vom 23.4.1971, S. 957), Entwicklung, Fabrikation und Verwertung von Erzeugnissen der Elektronik usw. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Walter Lentzsch, von Luzern, in Kälchberg ZH, und Hans Suter, von Stäfa, in Hombrechtikon.

20. Oktober 1971.

Propaganda- und Werbemassnahmen.  
**Advico-Delpire AG**, in Dübendorf (SHAB Nr. 1 vom 4.1.1971, S. 1), Planung und Durchführung von Propaganda- und Werbemassnahmen und ähnlichen Arbeiten usw. Unterschrift von George F. Wyland erloschen.

20. Oktober 1971.

Brenn- und Treibstoffe.  
**Carl Baumann & Cie., Inhaber R. Grunauer & R. Surber**, in Zürich 3, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 89 vom 18.4.1963, S. 1094), Handel mit festen und flüssigen Brenn- und Treibstoffen. Neue Adresse: Widmerstrasse 66, in Zürich 2.

20. Oktober 1971.

**Büro für Betriebsschutz AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 235 vom 8.10.1970, S. 2273), Beratung von Betrieben bezüglich Schutzes der Betriebsgeheimnisse sowie bezüglich Schutzes vor Schwindler-Firmen usw. Dr. Heinz Egli, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter desselben mit Einzelunterschrift: Dr. Walter Früh, von Zürich und Mogsberg, in Zürich.

20. Oktober 1971.

**Golden Label Textiles AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 262 vom 8.11.1963, S. 3158), Vertrieb von Textilprodukten usw. André Beumer und Dr. Heinz Kundert sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Hugo J. Schrepfer, bisher Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist nun einziges Mitglied desselben. Er führt nicht mehr Kollektivunterschrift, sondern Einzelunterschrift. Neue Adresse: Römerstrasse 25, in Winterthur 1 (c/o Treuhand- und Revisions-AG).

20. Oktober 1971.

**«Midrag» Immobilien- & Beteiligungs A.-G.**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 272 vom 20.11.1962, S. 3347). Dr. Oskar Hoffmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift sind: Dr. Heinz Schmutz, von Luzern und Veckingen, in Zürich, Präsident; Dr. Martin Preiswerk, von und in Basel, und Dr. Lukas Maeder, von und in Zürich. Neue Adresse: Hofstrasse 121, in Zürich 7 (bei Dr. Heinz Schmutz).

20. Oktober 1971.

**Unitas-Treuhandgesellschaft AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 145 vom 25.6.1971, S. 1571). Dr. Alois Hürlimann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

20. Oktober 1971.

**Seven-Up Getränke AG**, in Zürich 11 (SHAB Nr. 212 vom 11.9.1970, S. 2061). Dr. Jörg Hämmerli und André Reuter aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Werner Rüegg, Mitglied des VR, nun Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift.

20. Oktober 1971.

**Mandataria Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Zweigniederlassung** in Zürich 1 (SHAB Nr. 263 vom 10.11.1969, S. 2583), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zug. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Jean-Pierre Steudler, von Fontaines NE, in Rudolfsstetten-Friedlisberg, stellvertretender Direktor.







## Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven

Bilanz per 30. September 1971

Passiven

Aktiven		Fr.	Passiven		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		2 343 288 244.90	Bankenkreditoren auf Sicht		6 568 881 874.97
Coupons		55 316 052.91	Bankenkreditoren auf Zeit		5 507 065 034.78
Bankendebitoren auf Sicht		9 743 747 864.54	Total Banken:	Fr. 12 075 946 909.75	
Bankendebitoren auf Zeit		7 546 394 334.37	Verpflichtungen aus Reportgeschäften		9 253 240.31
Total Banken:	Fr. 17 290 142 198.91		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		9 458 473 969.51
Wechsel		1 470 529 967.92	Kreditoren auf Zeit		4 300 931 169.11
Reports		28 663 819.06	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 166 162 060.54	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 947 134 337.06	Sparhefte		1 343 245 136.82
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 834 542 859.84	Einlagehefte		1 543 406 637.70
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 097 387 174.03		Kassenobligationen		1 940 681 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		2 718 774 083.55	Obligationen-Anleihen		240 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		2 013 394 635.60	Total Kundengelder:	Fr. 18 826 737 913.14	
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 183 467 296.77		Checks und kurzfristige Dispositionen		31 946 903.65
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		347 973 485.45	Tratten und Akzente		80 083 934.37
Hypothekaranlagen		367 775 239.15	Sonstige Passiven		951 241 418.92
Total Ausleihungen an Kunden:	Fr. 10 229 594 540.65		Aktienkapital		450 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		1 649 688 364.36	Reservefonds		90 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen		—	Spezial-Reserve		801 840 800.—
Bankgebäude		50 000 000.—	Gewinnvortrag		12 584 996.02
Andere Liegenschaften		25 000 000.—	Total Eigene Gelder:	Fr. 1 354 425 796.02	
Sonstige Aktiven		187 412 927.45			
		33 329 636 116.16			33 329 636 116.16

Kautionen: Fr. 691 381 473.81

## Bank Leu AG, Zürich

Aktiven

Bilanz per 30. September 1971

Passiven

Aktiven		Fr.	Passiven		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		114 203 578.12	Bankenkreditoren auf Sicht		95 572 325.07
Coupons		2 003 083.29	Bankenkreditoren auf Zeit		35 040 106.65
Bankendebitoren auf Sicht		126 367 629.88	Verpflichtungen aus Reportgeschäften		1 446 239.90
Bankendebitoren auf Zeit		172 851 429.49	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		272 299 111.45
Wechsel		62 110 042.66	Kreditoren auf Zeit		198 108 939.20
Reports		2 481 731.75	davon mehr als 1 Jahr fest:	Fr. 1 000 000.—	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		88 461 198.08	Spareinlagen		284 894 891.97
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		154 883 123.31	Depositen-, Einlage- und Anlagehefte		199 612 581.55
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 90 742 191.28		Kassenobligationen		154 832 000.—
wovon Bau- und Landkredite:	Fr. 62 778 245.05		Obligationen-Anleihen		20 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		58 671 841.91	Pfandbriefdarlehen		57 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		98 787 348.05	Checks und kurzfristige Dispositionen		667 064.82
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 66 550 283.60		Tratten und Akzente		—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		20 637 691.28	Dividende		29 424.—
Total Debitoren und Vorschüsse:	Fr. 421 441 202.63		Sonstige Passiven		81 271 641.28
Hypothekaranlagen		394 623 405.—	Aktienkapital		35 000 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		162 971 898.65	Ordentliche Reserve		7 000 000.—
Syndikatsbeteiligungen		2 557 800.—	Ausserordentliche Reserve		51 000 000.—
Bankgebäude		3 300 000.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		2 095 966.81
Sonstige Aktiven		31 458 491.23			
		1 496 370 292.70			1 496 370 292.70

Kautionsdebitoren: Fr. 20 363 944.95

Kautionsverpflichtungen: Fr. 20 363 944.85

## Privatbank &amp; Verwaltungsgesellschaft, Zürich

Aktiven

Vierteljahresbilanz per 30. September 1971

Passiven

Aktiven		Fr.	Passiven		Fr.
Kassa, Giro-Nationalbank und Postcheckguthaben		9 651 946.93	Bankenkreditoren auf Sicht		26 204 062.84
Coupons		55 386.12	Bankenkreditoren auf Zeit		10 545 121.20
Bankendebitoren auf Sicht		37 735 867.42	Verpflichtungen aus Reportgeschäften		239 263.45
Bankendebitoren auf Zeit		15 241 820.09	Kreditoren auf Sicht		57 271 117.51
Wechsel		250 000.—	Kreditoren auf Zeit		15 904 754.90
Reports		3 974 300.75	Checks und kurzfristige Dispositionen		241 346.67
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		7 421 651.15	Sonstige Passiven		13 279 143.90
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		47 811 489.92	Aktienkapital		7 500 000.—
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 301 593.90		Gesetzliche Reserve		11 350 000.—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		21 627 568.71	Freie Reserve		8 400 000.—
Syndikatsbeteiligungen		2 039 000.—	Gewinnvortrag aus 1970		622 208.24
Sonstige Aktiven		5 747 987.62			
		151 557 018.71			151 557 018.71

Kautionen: Fr. 8 228 573.—

## Von Ernst &amp; Cie AG, Bank, Bern, Spitalgasse 33

Aktiven

Halbjahresbilanz per 30. September 1971

Passiven

Aktiven		Fr.	Passiven		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		12 336 882.94	Bankenkreditoren auf Sicht		912 188.99
Coupons		3 216.45	Bankenkreditoren auf Zeit		65 061 338.20
Bankendebitoren auf Sicht		8 641 340.53	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		30 383 211.91
Bankendebitoren auf Zeit		57 682 380.66	Kreditoren auf Zeit		2 484 857.70
Wechsel		3 076 635.30	Depositen- und Einlagehefte		101 204.10
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 099 609.34	Kassenobligationen		1 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		17 508 260.88	Checks und kurzfristige Dispositionen		1 500.—
davon gegen hypothekarische Deckung:	Fr. 1 472 902.—		Sonstige Passiven		6 747 123.63
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		350 000.—	Aktienkapital		11 000 000.—
Hypothekaranlagen		230 000.—	Ordentliche Reserve		2 200 000.—
Wertschriften und Beteiligungen		16 070 784.—	Saldo vortrag 31. März 1971		80 880.35
Sonstige Aktiven		973 194.78			
		119 972 304.88			119 972 304.88

Kautionen: Fr. 3 158 114.—

## Banque Procrédit SA, Fribourg

Actif

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971

Passif

Actif		Fr.	Passif		Fr.
Caisse et compte de chèques postaux		11 647 418.83	Engagements en banque à vue		2 047 540.30
Avoirs en banque à vue		472 763.10	Engagements en banque à terme		46 087 793.12
Avoirs à terme fixe gagés		67 290 627.05	Dépôts à vue		165 688.25
Avances à terme fixe en blanc		51 526 798.23	Dépôts à terme		10 898 146.60
Placements hypothécaires		154 580 394.69	Livrets de dépôt		146 635 586.20
Titres et participations		573 400.85	Dépôts en caisse d'épargne		1 147 810.71
Immeubles à l'usage de la banque		4 518 363.—	Obligations de caisse		39 847 000.—
Mobilier		3 000 000.—	Emprunt par obligations		5 000 000.—
		1.—	Autres postes du passif		15 637 289.52
		293 609 766.75	Capital		6 000 000.—
			Réserves		20 000 000.—
			Report à nouveau		142 912.05
					293 609 766.75

## Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Aktiven		Bilanz per 30. September 1971		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	9 700 043.43	Bankenkreditoren auf Sicht	7 175 026.70		
Coupons	63 602.15	Bankenkreditoren auf Zeit	1 421 384.35		
Bankendebitoren auf Sicht	11 657 376.04	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	96 223.25		
Bankendebitoren auf Zeit	53 358 277.05	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	32 950 992.12		
Wechsel	481 756.25	Kreditoren auf Zeit	20 553 556.20		
Reports	418 816.70	davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 300 000.—			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 971 680.47	Spareinlagen	102 293 124.07		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	86 161 100.29	Depositenhefte	28 876 184.65		
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 62 847 326.72		Kassenobligationen	63 363 300.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	12 785 299.35	Pfandbriefdarlehen	20 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	27 384 033.18	Checks und kurzfristige Dispositionen	232 161.50		
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 21 268 008.53		Traiten und Akzepte	277 400.—		
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 944 816.90	Sonstige Passiven	9 684 458.11		
Hypothekaranlagen	70 915 654.50	Aktienkapital	30 000 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	22 528 485.85	Ordentliche Reserve	2 000 000.—		
Bankgebäude	10 342 037.30	Spezialreserve	800 000.—		
Andere Liegenschaften	783 000.—	Vortrag auf neue Rechnung	243 167.19		
Sonstige Aktiven	4 470 998.68				
	319 966 978.14				319 966 978.14
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen: Fr. 1 765 953.40 (Kauttionen)					

## Bank Hofmann AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1971		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	14 621 933.22	Bankenkreditoren auf Sicht	22 876 679.64		
Coupons	268 615.75	Bankenkreditoren auf Zeit	20 800 000.—		
Bankendebitoren auf Sicht	44 074 006.73	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	87 032 443.40		
Bankendebitoren auf Zeit	62 685 481.77	Kreditoren auf Zeit	34 603 125.33		
Wechsel	2 177 844.85	Depositenhefte	26 605 035.53		
Reports	4 014 285.40	Kassenobligationen	10 966 000.—		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	5 383 139.05	Checks und kurzfristige Dispositionen	79 755.73		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	66 598 504.—	Sonstige Passiven	14 839 879.60		
davon Fr. 3 606 084.95 hypothekarisch gedeckt		Aktienkapital	10 000 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	8 025 000.—	Gesetzliche Reserven	3 300 000.—		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	14 550 899.—	Spezialreserve	8 400 000.—		
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	15 873 172.73	Gewinnvortrag	657 293.87		
Bankgebäude	1.—				
Andere Liegenschaften	1 277 340.95				
Sonstige Aktiven	609 988.65				
	240 160 213.10				240 160 213.10
Kauttionen: Fr. 4 504 499.—		Kauttionen: Fr. 4 504 499.—			

## Banque pour le Commerce International SA, Bâle

Actif		Bilan intermédiaire au 30 septembre 1971		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse, comptes de virements et de chèques postaux	11 699 402.41	Engagements en banque à vue	11 095 593.45		
Coupons	118 609.81	Engagements en banque à terme	71 087 583.07		
Avoirs en banque à vue	29 201 036.88	Engagements découlant d'opérations de report	111 137.94		
Avoirs en banque à terme	95 347 968.49	Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	80 505 014.56		
Effets de change	10 694 743.69	Créanciers à terme	32 142 175.56		
Reports	133 729.59	Traites et acceptations	1 970 000.—		
Comptes-courants débiteurs en blanc	9 549 572.93	Autres postes du passif	23 338 685.23		
Comptes-courants débiteurs gagés	32 491 367.99	Capital	10 000 000.—		
dont Fr. 2 179 550.69 garantis par hypothèque		Réserve ordinaire	2 000 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	17 422 886.11	Réserve spéciale	7 600 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	28 632 002.69	Report à nouveau	194 118.84		
dont Fr. 995 629.45 garantis par hypothèque					
Titres et participations permanentes	2 495 227.38				
Autres postes de l'actif	2 257 760.68				
	240 044 308.65				240 044 308.65
Engagements par cautions: Fr. 31 672 096.78		Engagements par cautions: Fr. 31 672 096.78			

## Banque de Financement SA «Finbank», Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1971		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse, chèques postaux, B.N.S.	9 978 447.94	Engagements en banque à vue	3 930 195.33		
Avoirs en banque à vue	11 970 459.95	Engagements en banque à terme	92 182 597.23		
Avoirs en banque à terme	82 341 690.77	Comptes de chèques et créanciers à vue	39 647 412.52		
Effets de change	1 463 542.50	Créanciers à terme	14 657 318.95		
Comptes courants débiteurs en blanc	6 221 903.02	Autres postes du passif	21 904 226.58		
Comptes courants débiteurs gagés	46 391 428.48	Capital	20 000 000.—		
dont Fr. 1 818 685.47 garantis par hypothèques		Réserve légale	1 900 000.—		
Avances et prêts à terme fixe en blanc	1 975 000.—	Réserve extraordinaire	3 500 000.—		
Avances et prêts à terme fixe gagés	9 899 106.—	Report	96 501.51		
Placements hypothécaires	160 000.—				
Titres et participations permanentes	12 960 063.24				
Immeuble	4 000 000.—				
Autres postes de l'actif	10 456 610.22				
	197 818 252.12				197 818 252.12
Avals et cautionnements: Fr. 26 253 086.42		Avals et cautionnements: Fr. 26 253 086.42			

## Banca del Gottardo, Lugano

Attivo		Bilancio al 30 settembre 1971		Passivo	
		Fr.		Fr.	
Cassa, averi in conto giro e conto chèques postali	50 619 370.77	Debiti a vista presso banche	12 732 055.86		
Cedole	—	Debiti a termine presso banche	191 568 070.32		
Crediti a vista presso banche	18 369 267.35	Conti chèques e conti creditor a vista	174 393 751.43		
Crediti a termine presso banche	208 809 948.11	Conti creditor a termine	168 515 761.81		
Effetti cambiari	11 064 092.59	Libretti di deposito	52 789 808.04		
Conti correnti debitori senza copertura	40 644 270.40	Obbligazioni di cassa	21 447 000.—		
Conti correnti debitori con copertura	146 412 668.23	Chèques e disposizioni a breve scadenza	10 588.—		
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 36 018 784.—		Traite e accettazioni	—		
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura	75 875 630.—	Altre poste del passivo	22 988 880.79		
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura	74 008 159.65	Capitale	25 000 000.—		
di cui con garanzia ipotecaria: Fr. 305 600.—		Riserva legale	5 500 000.—		
Anticipazioni a enti di diritto pubblico	1 768 474.10	Riserva straordinaria	19 500 000.—		
Investimenti ipotecari	33 863 531.75	Ripporto dell'utile	650 000.—		
Titoli e partecipazioni permanenti	30 192 387.70				
Partecipazioni sindacali	—				
Altri immobili	2 282 000.—				
Altre poste dell'attivo	1 186 115.60				
	695 095 916.25				695 095 916.25
Debitori per cauzioni: Fr. 56 898 468.50		Cauzioni prestate: Fr. 56 898 468.50			

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Weihnachtspost nach dem Ausland

(PTT) Auf Weihnachten hin schwillt der Postverkehr nach dem Ausland jeweils beträchtlich an. Die einzelnen Sendungen sind dann in den umfangreichen Ladungen starkem Druck ausgesetzt. Es ist daher unbedingt auf besonders widerstandsfähige Verpackung und haltbare Verschnürung zu achten.

Die Pakete müssen für den Fall der Unzustellbarkeit des am Postschalter unentgeltlich abgegebenen Klebzetel «Verfüggung des Absenders», Formular 318.39, tragen, dessen Text mit der Verfügung auf der Rückseite der zugehörigen Begleitadresse übereinstimmt.

Die auf dem Land- und Seeweg beförderten Postladungen nach mehreren afrikanischen und asiatischen Ländern werden grösstenteils noch um Afrika herum geleitet. Auch entstehen vor Weihnachten in vielen Ländern vor allem für Sendungen, die der Zollbehandlung unterliegen, längere Abfertigungszeiten als üblich. Den Postbenutzern wird daher empfohlen, ihre Weihnachtspost nach Uebersee spätestens anfangs November, diejenige nach europäischen Ländern spätestens in den ersten Tagen des Monats Dezember zu versenden.

Für eilige Sendungen ist der Luftweg besonders vorteilhaft, doch besteht für Luftpostsendungen, die nach Mitte Dezember aufgegeben werden, erfahrungsgemäss wenig Aussicht, dass sie den Empfänger vor Weihnachten erreichen.

Auch für Postanweisungen nach dem Ausland ist während des Weihnachtsverkehrs mit einer längeren Uebermittlungsdauer zu rechnen. Anweisungen, die den Empfängern noch vor Weihnachten ausbezahlt werden sollen, sind daher der Post je nach Bestimmungsladung entsprechend früher zu übergeben. Insbesondere wird empfohlen, Beträge nach Grossbritannien mindestens drei Wochen vor Weihnachten anzuweisen.

Durant le trafic de Noël, la transmission des mandats de poste pour l'étranger exige aussi plus de temps qu'à l'ordinaire. Si les expéditeurs de mandats désirent que ceux-ci parviennent aux destinataires avant Noël, ils feront donc bien de les déposer le plus tôt possible. Il est notamment recommandé d'expédier au moins trois semaines avant Noël les mandats à destination de la Grande-Bretagne.

Inviu natalizi a destinazione dell'estero

(PTT) Gli invii a destinazione dell'estero aumentano sempre in modo considerevole prima di Natale. Essi sono perciò sottoposti a pressioni l'otevoli, causa il grande volume dei carichi. Bisogna quindi badare che il zimbalsaggio sia particolarmente resistente e che la corda non possa spezzarsi.

I pacchi devono recare, per il caso in cui non potessero essere recapitati, il cartellino gommato «Disposizione del mittente», modulo 318.39, che si può ottenere gratuitamente agli sportelli postali. Il testo che vi figura corrisponde a quello stampato a tergo dei bollettini di spedizione.

Gli invii spediti per la via di superficie a destinazione di parecchi Stati africani e asiatici devono per lo più seguire la rotta del Capo di Buona Speranza. Inoltre, prima di Natale gli invii da sottomettere agli organi doganali sono trattati in molti Paesi meno celermente che di solito. Si raccomanda quindi agli utenti di spedire le stirene natalizie per l'oltremare al più tardi in principio di novembre e quelle per gli Stati europei ai primi di dicembre. La via aerea è particolarmente vantaggiosa per il trasporto di invii urgenti; tuttavia, l'esperienza insegna che gli invii della posta aerea consegnati dopo la metà di dicembre raramente possono essere recapitati ai destinatari prima di Natale.

Anche la trasmissione dei vaglia per l'estero richiede, nel periodo delle feste, un tempo di gran lunga superiore al normale. I vaglia che devono essere pagati al beneficiario prima di Natale vanno perciò impostati convenientemente presto a seconda dello Stato di destinazione. In particolare si raccomanda di spedire i vaglia a destinazione della Gran Bretagna almeno 3 settimane prima di Natale. 231.4.10.71

Wegleitung für die Bewertung nichtkotierter Wertpapiere

Ausgabe 1971

(Herausgegeben von der Eidg. Steuerverwaltung, Wertschriftenbewertungsstelle)

Die überarbeitete Ausgabe 1971 der Wegleitung für die Bewertung nichtkotierter Wertpapiere erscheint im Laufe des Monats November. Sie ist erhältlich gegen Voreinzahlung von 80 Rp. pro Exemplar auf Postcheckkonto 30-1631 der Eidg. Steuerverwaltung in Bern. Auf der Rückseite des Einzahlungsscheines ist zu vermerken: Wegleitung für die Bewertung nichtkotierter Wertpapiere.

Instructions concernant l'estimation des titres non cotés

Edition 1971

(Editées par l'administration fédérale des contributions, service d'estimation des titres)

L'édition 1971 des Instructions concernant l'estimation des titres non cotés, revue et modifiée, paraîtra dans le courant du mois de novembre. Elle peut être obtenue en versant d'avance la somme de 80 ets par exemplaire au compte de chèques postaux 30-1631 de l'administration fédérale des contributions, à Berne. Au verso du bulletin de versement, on mentionnera le titre de la publication: Instructions concernant l'estimation des titres non cotés.

Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(12. Ausgabe/1968)

Die letzte Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst über 1080 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Verbänden selbst geliefert wurden.

Das vielseitig verwendbare Verzeichnis wird zum Preise von Fr. 7.— abgegeben. Bestellung mit Voreinzahlung an den Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, Postcheckrechnung 30-520. Es genügt, die Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes zu vermerken.

Rédaction: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Envois postaux de Noël à destination de l'étranger

(PTT) Le trafic postal à destination de l'étranger augmente toujours considérablement à l'approche des fêtes de fin d'année. Les chargements étant volumineux, les envois sont alors soumis à de fortes pressions durant le transport. Il est donc extrêmement important que les envois soient très bien emballés et solidement ficelés.

Les colis doivent, pour le cas où ils ne pourraient pas être distribués, porter l'étiquette gommée «Disposition de l'expéditeur», formule 318.39, qui est remise gratuitement au guichet et dont le texte doit correspondre à celui qui figure au verso du bulletin d'expédition.

La plupart des chargements postaux transportés par voie de surface à destination de plusieurs pays africains et asiatiques doivent encore contourner l'Afrique. De plus, durant les semaines précédant Noël, les délais d'expédition sont dans nombre de pays plus longs qu'à l'accoutumée, notamment pour les envois qui sont soumis au traitement douanier. Il est dès lors recommandé aux usagers de déposer les cadeaux de fêtes pour l'outre-mer au plus tard au début de novembre, et ceux pour les pays européens au plus tard l'un des premiers jours de décembre.

Les envois urgents auront avantage à être expédiés par voie aérienne. Toutefois il est peu probable que les envois-aérien déposés après la mi-décembre atteignent le destinataire avant Noël.

Auslandspostüberweisungsdienst Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 29. Oktober 1971 Cours de conversion sans engagement, dès le 29 octobre 1971

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 83.65
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.62
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 55.55
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 120.55
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 72.80
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord.	1 £ Sterl.	= Fr. 10.03
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. -65.75
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. 1.23
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 80.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 119.85
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 58.75
Oesterreich/Österreich	100 Schilling	= Fr. 16.58
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 80.—

Routes nationales suisses

République et Canton de Neuchâtel Département des travaux publics

SOUSSION

Le Département des travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel met en soumission les travaux d'édition de 4 ouvrages d'art importants en béton armé et béton précontraint, sur les territoires des communes de Colombier, Auvernier et Le Landeron, en relation avec la construction de la N 5. Il s'agit de:

- a) Viaduc de Colombier (O.A. 4.406) Cet ouvrage d'environ 420 m<sup>3</sup> de longueur, enjambant les Allées de Colombier, est constitué principalement d'une double dalle évidée en béton précontraint, dont les postes principaux représentent:
  - coffrages env. 16 000 m<sup>2</sup>
  - béton env. 6 200 m<sup>3</sup>
  - armature env. 530 to
  - câbles de précontrainte env. 14 000 m<sup>1</sup>

- b) Viaduc de Brenna (O.A. 4.407) D'une longueur développée totale d'environ 430 m<sup>3</sup>, les 3 branches de cet ouvrage en béton précontraint, à section en caisson, constituent l'élément principal de la jonction de Brenna. L'ensemble des travaux nécessite:
  - coffrages env. 16 000 m<sup>2</sup>
  - béton env. 4 600 m<sup>3</sup>
  - armature env. 670 to
  - câbles de précontrainte env. 6 300 m<sup>1</sup>

- c) Tranchée d'Auvernier (O.A. 4.409) Il s'agit de la construction dans le lac d'environ 670 m<sup>3</sup> de cuvelage, dont 180 m<sup>3</sup> avec couverture, à édifier à l'abri de digues de protection. Les quantités principales sont:
  - étanchement de la digue env. 840 m<sup>1</sup>
  - terrassement env. 65 000 m<sup>3</sup>
  - coffrage env. 25 000 m<sup>2</sup>
  - béton env. 25 000 m<sup>3</sup>
  - armature env. 2 000 to

- d) P.S. de la 1/2 jonction du Landeron-Est (O.A. 8.633) Cet ouvrage livre passage à une route cantonale au-dessus de l'autoroute. Pont-poutre d'environ 78 m<sup>3</sup>, il comprendra:
  - coffrages env. 2 500 m<sup>2</sup>
  - béton env. 1 100 m<sup>3</sup>
  - armature env. 70 to
  - câbles de précontrainte env. 1 600 m<sup>1</sup>

Les entreprises intéressées par une ou plusieurs de ces soumissions sont priées de s'inscrire auprès du Bureau de construction de la RN 5, rue Pourtalès 13, 2000 Neuchâtel, jusqu'au 10 novembre 1971 au plus tard en mentionnant le ou les numéros d'ouvrages.

Le chef du département  
C. Grosjean



La perception de la taxe pour le service dans les cafés et restaurants

(Rapport spécial)

Sur mandat du Conseil fédéral, la commission fédérale de la consommation a procédé à une enquête sur la perception du service dans les cafés et restaurants. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport et ordonné sa publication. Il a paru aux éditions de la Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, où il peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 5.50 au compte de chèques postaux 30-520.

In der Buchhaltung werden die abgewickelten Transaktionen festgehalten. Bevor jedoch ein Vergütungsauftrag ausgeführt oder eine Auszahlung geleistet wird, kontrolliert und visiert der

Visa-Disponent

den Auftrag. Dabei sind diverse Ueberwachungsaufgaben wahrzunehmen, oft auch spezielle Fragen abzuklären und die Koordination mit der Buchhaltung sicherzustellen sowie Auskünfte an unsere Kunden zu erteilen.

Diese verantwortungsvolle, wirklich selbständige

Vertrauensposition

möchten wir einem jüngeren, exakten und zuverlässigen Mitarbeiter anvertrauen.

Wenn Sie gute kaufmännische Kenntnisse haben und mit Buchhaltung nicht auf Kriegsfuss stehen, wird Sie Herr K. Ruoff gerne persönlich über Ihren zukünftigen Wirkungskreis sowie die Anstellungsbedingungen informieren.



Schweizerische Bankgesellschaft

Zürichbergstrasse 80  
8044 Zürich  
Telephon 01/47 57 47

Um technische Werbung erfolgreich zu gestalten

braucht es Spezialisten, die das «know how» kennen. Wir sind ein solches Spezial-Werbeteam. Ein kleineres zwar, aber ein erfolgreiches. Wir machen nichts anderes als techn. und industrielle Werbung. Und dies seit Jahren. Für eine Reihe von Firmen, die unsere Erfolgskunden geworden sind. Gerne setzen wir auch Ihr Unternehmen auf unsere «Erfolgsliste».

Kontakt über Postfach 2242, 8023 Zürich

Inserate

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Couple

rentrant prochainement dans son pays en Amérique Centrale, cherche représentation dans des articles suisses de renommée. Ecrire sous chiffre D. 339 620-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Treuhandgesellschaft im Zentrum Basels sucht zur Durchführung von Bankrevisionen usw. in der ganzen Schweiz

Revisoren und Revisionsassistenten

Bewerber mit mehrjähriger Bankpraxis werden bevorzugt.

Bücherepertendiplom sowie Vorprüfung sind von Vorteil.

Nebst überdurchschnittlicher Entlohnung bieten wir ein angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gut ausgebaute Pensionskasse sowie Fünftagewoche.

Offerten sind erbeten unter Chiffre B 03-104241 an Publicitas, 4001 Basel.



Zu verkaufen  
**1 Ruf - Intromat 50 + 54**  
Tel. 056/6 48 08

Zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft in neuerstem Mehrfamilienhaus im Zentrum von Emmen

**Ladenlokale**  
von 38 m<sup>2</sup> und 78 m<sup>2</sup>  
**Lagerraum**  
von 60 m<sup>2</sup>  
Anfragen sind erbeten an:  
Tel. 062/22 23 23



## Kammerspiele Bern AG, Bern

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

der Kammerspiele Bern AG (Atelier Theater), Aktiengesellschaft mit Sitz in Bern, auf Dienstag, den 9. November 1971, 17.30 Uhr, im Saal im ersten Stock des Café Rudolf, Laupenstrasse 1 in Bern.

#### Traktanden:

1. Bezeichnung des Tagessekretärs und der Stimmzähler.
2. Erstattung des Geschäftsberichtes.
3. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1970/71 sowie der Bilanz per 31. Juli 1971.
4. Bericht und Antrag der Kontrollstelle.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Ausweise zur Teilnahme an dieser Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien bis spätestens 9. November 1971 mittags auf dem Bureau des Atelier Theaters, Effingerstrasse 14, in Bern, 1. Stock, bezogen werden.

Der Coupon Nr. 6 der Aktien kann an der Theaterkasse gegen die üblichen Freikarten umgetauscht werden.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisionsbericht und der Geschäftsbericht liegen vom 29. Oktober bis 8. November 1971 zur Einsicht der Aktionäre im Büro des Atelier Theaters, Effingerstrasse 14, in Bern, 1. Stock, auf.

Der Verwaltungsrat

## Basler Pfandleihanstalt

### Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Dienstag, den 16. November 1971, 11 Uhr, im Bankhaus La Roche & Co, Rittergasse 25, Basel.

#### Traktanden:

1. Rechnungsstellung.
2. Abtretung der nichtverfallenen Mehrerlöse an die GGG.

Basler Pfandleihanstalt

## SI La Crupellaz SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

le lundi 15 novembre 1971, à 14 h. 30, à l'Hôtel Europe, Av. des Alpes 15, à Montreux.

#### Ordre du jour:

- 1° Transformation des actions au porteur en actions nominatives.
- 2° Modifications des statuts.
- 3° Elections au conseil d'administration.

Le projet de modification des statuts est tenu, dès ce jour, à la disposition de Messieurs les actionnaires, à l'Agence immobilière Ch. Muller-Veillard et ses fils, à Montreux.

En vue de l'établissement de la feuille de présence, Messieurs les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaires et du nombre d'actions qu'ils détiennent.

Au nom du conseil d'administration  
Le président: A. Chiaradia

## Motor-Columbus

Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen

### Baden

Laut Beschluss der heute abgehaltenen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1970/71 auf Fr. 55.— brutto pro Aktie festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt ab 29. Oktober 1971, unter Abzug von 30% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 38.50 netto

gegen Einreichung des Coupons Nr. 23 am Sitz der Gesellschaft in Baden sowie bei folgenden Banken:

Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerischer Bankverein  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Bank Leu AG  
A. Sarasin & Cie  
Banca Unione di Credito  
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Baden, 28. Oktober 1971

## Société des Garde-Temps SA, La Chaux-de-Fonds

Paiement du dividende de l'exercice 1970

Messieurs les actionnaires sont avisés que, selon décision de l'assemblée générale ordinaire du 28 octobre 1971, il leur sera payé, dès le 29 octobre 1971:

un dividende pour l'exercice 1970/71 de 5%, soit Fr. 25.—  
sous déduction de l'impôt anticipé de 30%, soit Fr. 7.50  
net Fr. 17.50

par action au porteur, contre remise du coupon N° 3 aux guichets de toutes succursales en Suisse de:

l'Union de Banques Suisses  
la Société de Banque Suisse  
du Crédit Suisse  
la Banque Populaire Suisse

Les dividendes des actions nominatives seront envoyés directement aux actionnaires inscrits au registre des actionnaires de la société.

Le conseil d'administration

## La société Cartier SA Genève communique:

Dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 222 du 23 septembre 1971 a paru un avis concernant la société Cartier Joailliers SA à Genève, annonçant la dissolution de cette société.

A cet effet la société Cartier SA Genève tient à préciser que les raisons d'être de Cartier Joailliers SA — au nombre desquelles se trouvait notamment la protection en Suisse du nom Cartier — ont cessé d'exister du fait de la constitution de la société Cartier SA Genève en date du 5 août 1969 et de l'ouverture par cette dernière société de la bijouterie située à la rue du Rhône 35 à Genève. Dès lors les actionnaires de Cartier Joailliers SA ont de leur propre chef décidé la dissolution et la liquidation de leur société. Celles-ci n'affectent en rien l'activité de la société Cartier SA Genève ou l'exploitation de la bijouterie appartenant à celle-ci.

Le conseil d'administration



## Affiliated Fund, Inc.

Sélection de grandes valeurs américaines

63, Wall Street, New York

### Avis provisoire de répartition

Le 9 novembre 1971, le Fonds déclarera sa répartition de bénéfices sur les titres réalisés durant l'exercice 1970-71.

Afin de permettre aux intéressés de prendre à temps leurs dispositions, les chiffres provisoires sont communiqués ci-après:

	US\$
Bénéfices sur titres réalisés	0,18
./ Frais du domicile de paiement	0,0045
<b>Total net par action (montant provisoire)</b>	<b>0,1755</b>

Pour les certificats circulant en Suisse, cette répartition est payable dès le 2 décembre 1971 auprès du domicile sousmentionné.

**Réinvestissement:** Les porteurs de certificats Affiliated Fund, Inc. enregistrés au nom de MM. Hentsch & Cie, 15, rue de la Corrairie, Genève, pourront, comme chaque année, réinvestir la répartition en actions additionnelles du Fonds, à la valeur d'inventaire du 9 novembre 1971. Ils devront aviser le représentant suisse du Fonds, par l'entremise de leur banque jusqu'à cette date au plus tard; passé ce délai, la répartition sur les certificats susmentionnés ne pourra être encaissée qu'en espèce.

Cet avis provisoire est communiqué à titre indicatif; seul l'avis définitif à paraître ultérieurement fait foi quant au montant exact de la répartition.

Genève, le 26 octobre 1971

Le représentant du Fonds en Suisse:

MM. Hentsch & Cie  
15, rue de la Corrairie  
1211 Genève 11



## TECHNOLOGY FUND, INC.

Fonds de placement américain en valeur techniques et scientifiques  
120 South La Salle Street, Chicago

### Avis provisoire de répartition

Le 3 novembre 1971, le Fonds déclarera sa répartition finale pour l'exercice 1970-71 composé du quatrième trimestre (provenant de revenus du portefeuille) ainsi que la distribution des bénéfices sur titres réalisés durant l'exercice.

Afin de permettre aux intéressés de prendre à temps leurs dispositions, les chiffres provisoires sont communiqués ci-après:

	US\$	US\$
Quatrième dividende trimestriel (revenus du portefeuille)	0,06	
./ 30% retenue USA (15% récupérables)	0,018	
./ Frais du domicile de paiement	0,0015	0,0195
<b>Bénéfices sur titres réalisés</b>	<b>0,30</b>	<b>0,2925</b>
./ Frais du domicile de paiement	0,0075	0,2925
<b>Total net par action (montant provisoire)</b>		<b>0,333</b>

Pour les certificats circulant en Suisse, cette répartition est payable dès le 29 novembre 1971 auprès du domicile sousmentionné.

**Réinvestissement:** Les porteurs de certificats Technology Fund enregistrés au nom de MM. Hentsch & Cie, 15, rue de la Corrairie, Genève, pourront, comme chaque année, réinvestir la répartition en actions additionnelles du Fonds, à la valeur d'inventaire du 3 novembre 1971. Ils devront aviser le représentant suisse du Fonds, par l'entremise de leur banque jusqu'à cette date; passé ce délai, la répartition sur les certificats susmentionnés ne pourra être encaissée qu'en espèce.

Cet avis provisoire est communiqué à titre indicatif; seul l'avis définitif à paraître ultérieurement fait foi quant au montant exact de la répartition.

Genève, le 26 novembre 1971

Le représentant du Fonds en Suisse:

MM. Hentsch & Cie  
15, rue de la Corrairie  
1211 Genève 11



Lieferung ab Lager

Winkel, Tablare und alle Zubehöre

COMING  
1025 Saint-Sulpice  
Telex 24398  
(021) 35 42 46

Finanzinstitut am Platze Zürich finanziert Teilzahlungsgeschäfte, Zessionskredite, hypothekarisch gedeckte Kredite (evtl. auch Nachgangshypotheken) zu individuellen Bedingungen und angemessenen Konditionen. Anfragen erbeten unter Chiffre OFA 1677 Zw an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8022 Zürich.

## Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 701.545.B der Kantonalbank von Bern in Burgdorf wird vermisst. Die Gläubiger werden es gemäss Art. 90 OR «enkraftet» und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht innert 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

26. Oktober 1971

Kantonalbank von Bern

## Annulation

Le carnet d'épargne N° O 708 391 S de la Banque Cantonale de Berne à Moutier a été égaré.

Le créancier annulera ce titre conformément à l'article 90 CO et disposera de son avoir, si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de 3 mois à la Banque Cantonale de Berne.

Moutier, le 26 octobre 1971

Banque Cantonale de Berne

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!